

Situation 1

A couple are talking at home.

Dialogue

タクヤ：はい、これ。

マナミ：何^{なに}これ？なんで花^{はな}なんか買^かってきてくれたの？

タクヤ：いや、別^{べつ}に理由^{りゆう}なんかないけどさ。きれいな花^{はな}だったから。とりあえず買^かっと思った。

マナミ：えー、そうなんだ。ありがとう。すごい嬉^{うれ}しい。

タクヤ：おー、よかったー。どの花^{はな}がいいか、全然^{ぜんぜん}わからなかったんだよ。

マナミ：ん？けど、ちょっと待^まって。なんかやったでしょ？

タクヤ：え！？どういうこと？

マナミ：ほら、他^{ほか}の女^{おんな}の子^こと遊^{あそ}びに行^いったとか。

タクヤ：何^{なに}それ。そんなことしてないよ。

マナミ：いやー。何^{なに}かなきゃ、花^{はな}なんて買^かってこないはず。

タクヤ：なんでそうなるんだよ。

マナミ：たしか、前^{まえ}も同^{おな}じようなことあったんだよね。その時^{とき}も、花^{はな}を買^かってきたような気^きがするんだ。

タクヤ：そうだっけ？そんなこと、全然^{ぜんぜん}覚えてないな。

マナミ：まあいいよ。とりあえず、ケータイ見^みせて。

タクヤ：え、なんで？嫌^{いや}だよ。

マナミ：いいじゃん。何^{なに}もしてなければ、ケータイぐらい見^みせれるでしょ。ほら、早^{はや}く。

タクヤ：絶対^{ぜったい}、嫌^{いや}だ。なんで見^みせないといけないんだよ。

Breakdown

タクヤ：はい、これ。

Takuya: Here, (have) this.

マナミ：何これ？なんで花なんか買ってきてくれたの？

Manami: What's this? Why did you buy me something like flowers?

- 花 flower

タクヤ：いや、別に理由なんかないけどさ。きれいな花だったから。とりあえず買っといた。

Takuya: Well, I don't really have a reason. It's just that they were beautiful, so I just bought them.

- とりあえず for the time being; for now; anyway

マナミ：えー、そうなんだ。ありがとう。すごい嬉しい。

Manami: Oh, I see. Thank you. I'm so happy.

タクヤ：おー、よかったー。どの花がいいか、全然わからなかったんだよ。

Takuya: Oh, I'm glad. I didn't know what kind of flowers to get (what kind of flowers would be good) at all.

マナミ：ん？けど、ちょっとまって。なんかやったでしょ？

Manami: Hmm? But wait a minute. You did something, didn't you?

- ~でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ？I don't have money, right?; 見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

タクヤ：え！？どういうこと？

Takuya: What? What do you mean?

マナミ：ほら、他の女の子と遊びに行ったとか。

Manami: Well, (for example) you hung out with another girl or stuff like that.

タクヤ：なにそれ。そんなことしてないよ。

Takuya: What? I didn't do anything like that.

マナミ：いやー。何かなきゃ、花なんて買ってこないはず。

Manami: No, I'm sure you wouldn't have bought flowers unless something happened.

タクヤ：なんでそうなるんだよ。

Takuya: How can you say that? (How could it become like that?)

マナミ：たしか、^{まえ} ^{おな}前も同じようなことあったんだよね。その^{とき} ^{はな} ^か時、花を買ってきたような^き気がするんだ。

Manami: If I remember correctly, something similar happened before too. I guess you bought flowers that time too.

タクヤ：そうだっけ？そんなこと、^{ぜんぜんおぼ}全然覚えてないな。

Takuya: Is that right? I don't remember anything about that.

マナミ：まあいいよ。とりあえず、ケータイ^み見せて。

Manami: That's okay. Anyway, let me see your cell phone.

- ケータイ short version of ^{けいたいでんわ}携帯電話 (cell phone)
- ^み見せる to show; to let see

タクヤ：え、なんで？^{いや}嫌だよ。

Takuya: Oh, why? I don't want to.

- ^{いや}嫌 unpleasant; disagreeable

マナミ：いいじゃん。^{なに}何もしてなければ、ケータイ^みぐらい見せれるでしょ。ほら、^{はや}早く。

Manami: Why not? (It's fine, isn't it?) If you're not doing anything, you can at least show me your cell phone. Come on, hurry up.

- ほら used to attract attention: ほら、^み見て! Look!; ほら、^わ分かったでしょ。! See, you understood.

タクヤ：^{ぜったい} ^{いや}絶対、嫌だ。なんで^み見せないといけないんだよ。

Takuya: I definitely don't want to. Why do I have to show it to you?

Situation 2

The college students Koji and Yasuo are talking.

Dialogue

コウジ：おー。やった！

ヤスオ：ん？なんで^{よろこ}喜んでるの？

コウジ：いい^{じょうほう}情報があるぞ。午後^{ごご}の授業^{じゅぎょう}、なくなった。

ヤスオ：ほんとに？やったー。

コウジ：ほんと^{うれ}嬉しいわ。あの授業^{じゅぎょう}、難^{むずか}しすぎるんだよなあ。

ヤスオ：全然^{ぜんぜん}わからないよね。けどさ、どうやってそんな情報^{じょうほう}知^しったの？

コウジ：佐藤^{さとう}がメールしてくれたわ。もう学校^{がっこう}にいるみたい。

ヤスオ：えー！もう学校^{がっこう}にいるの？早^{はや}すぎでしょ。

コウジ：だよ。あー。どうやって午後^{ごご}過^すごそうかな。

ヤスオ：家^{いえ}に帰^{かえ}って、寝^ねて過^すごすのも悪^{わる}くないかな。

コウジ：あ、そうだ。この前^{まえ}話^{はな}した映画^{えいが}。午後^{ごご}から行^いかない？

ヤスオ：あー。言^いってたね。別^{べつ}に行^いってもいいよ。

コウジ：じゃあ行^いこう！

ヤスオ：佐藤^{さとう}も呼^よべばいいんじゃない？たぶん喜^{よろこ}んで来^くるよ。この前^{まえ}、見^みに行^いきたいって言^いってたからさ。

コウジ：そっか。じゃあメールして、聞^きいてみるわ。

Breakdown

コウジ：おー。やった！

Koji: Oh! I did it!

ヤスオ：ん？なんで ^{よろこ}喜んでるの？

Yasuo: Hmm? Why are you happy?

- ^{よろこ}喜ぶ to be glad; to rejoice

コウジ：いい ^{じょうほう}情報があるぞ。午後の ^{ごご}授業、^{じゅぎょう}なくなった。

Koji: I have some good news (information) for you. My afternoon class was cancelled.

- ^{じょうほう}情報 information
- ^{ごご}午後 afternoon; pm
- ^{じゅぎょう}授業 class; lesson at school; course

ヤスオ：ほんとに？やったー。

Yasuo: Really? I'm so glad.

コウジ：ほんと ^{うれ}嬉しいわ。あの ^{じゅぎょう}授業、^{むずか}難しすぎるんだよなあ。

Koji: I'm really happy. That class is too difficult.

ヤスオ：全然 ^{ぜんぜん}わからないよね。けどさ、どうやってそんな ^{じょうほう}情報知ったの？

Yasuo: I don't understand it at all (and neither do you, right?). But how did you get that information?

コウジ：佐藤が ^{さとう}メールしてくれたわ。もう ^{がっこう}学校にいるみたい。

Koji: Sato emailed me. It seems he's already at school.

- メール e-mail; メールする to e-mail

ヤスオ：えー！もう ^{がっこう}学校にいるの？ ^{はや}早すぎでしょ。

Yasuo: Wow! He's already at school? That's too early.

- ^す過ぎる to pass; to pass through; to do excessively; to be too (much)

コウジ：だよね。あー。どうやって午後^{ごごす}過ごすそうかな。

Koji: I know right? Ah. I wonder how I'll spend my afternoon.

- ^す 過ごす to spend (time); to live

ヤスオ：家に帰^{かえ}って、寝^ねて過^すぐすのも悪^{わる}くないかな。

Yasuo: I guess it's not a bad idea to go home and spend the day in bed.

コウジ：あ、そうだ。この前^{まえ}話^{はな}した映画^{えいが}。午後^{ごご}から行^いかない？

Koji: Oh, I've got an idea. What about the movie we talked about the other day? Why don't we go (see it) this afternoon?

ヤスオ：あー。言^いってたね。別^{べつ}に行^いってもいいよ。

Yasuo: Ah. You mentioned it. We can go if you want.

コウジ：じゃあ行^いこう！

Koji: Let's go then!

ヤスオ：佐藤^{さとう}も呼^よべばいいんじゃない？たぶん喜^{よろこ}んで来^くるよ。この前^{まえ}、見^みに行^いきたいって言^いってたからさ。

Yasuo: Why don't you invite Sato too? He'll probably be happy to come. He said he wanted to go see it the other day.

コウジ：そっか。じゃあメールして、聞^きいてみるわ。

Koji: I see. Then I'll email and ask him.